

ОТЗЫВ

официального оппонента

кандидата филологических наук, доцента кафедры романской филологии, второго иностранного языка и лингводидактики ФГБОУ ВО «Удмуртский государственный университет» Медведевой Дианы Игоревны о диссертации Шалгиной Екатерины Анатольевны на тему «Репрезентация концептов МИЛОСЕРДИЕ и CHARITÉ в языковой картине мира (на материале русского и французского языков)», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – теория языка.

Диссертация Е.А. Шалгиной посвящена одной из актуальных проблем современной лингвистики и лингвокультурологии – проблеме реконструкции концептов МИЛОСЕРДИЕ и CHARITÉ в языковой картине мира в двух лингвокультурах с применением методики анализа концептов, позволяющей выявить и проследить путь трансформации концептов из лингвокультурных в социокультурные. Исследование поднимает важные вопросы современности: преломление библейской истины любви к ближнему по отношению к феномену миграции, морально-этические принципы в современном обществе.

Актуальность исследования обусловлена тем, что, несмотря на представленные ранее работы, посвященные анализу концептов и демонстрирующие многообразные аспекты изученности концепта МИЛОСЕРДИЕ как в русском, так и западном языковом, правовом, религиозном и художественном сознании, отсутствуют исследования концептов МИЛОСЕРДИЕ и CHARITÉ в аспекте их социокультурной значимости в контексте актуальных процессов современности. Диссертация выполнена в рамках лингвокультурологии, психолингвистики, теории дискурса.

Научная новизна заключается в выявлении и описании процессов и механизмов снижения духовного и нравственного смысла понятия *милосердие*, деаксиологизации и десакрализации лингвокультурных смыслов и преобразования их в социокультурные смыслы в условиях современного глобализирующегося общества. Системный подход Е.А. Шалгиной к исследованию феномена *милосердия* позволил выделить лингвокультурную и социокультурную специфику концептов МИЛОСЕРДИЕ и CHARITÉ на основе их реализации в русскоязычном и франкоязычном политическом, экономическом, религиозном и миграционном дискурсах, а также зафиксировать когнитивный сдвиг в процессе репрезентации феномена *милосердия*.

Теоретическая значимость диссертации определяется тем, что данное исследование вносит вклад в развитие теории концепта и в описание ценностных картин мира разных лингвокультур. В работе выявляются механизмы модификации концепта на основе анализа современных дискурсивных практик, что способствует обогащению данных

лингвоконцептологии. Е.А. Шалгина исследует семантическое пространство вербализации концептов МИЛОСЕРДИЕ и CHARITÉ, принимая во внимание денотативный, сигнификативный и прагматический аспекты. В соответствии с паспортом специальности 10.02.19 – теория языка в рамках лексико-семантической парадигматики автором детально изучаются семантические корреляции, разрабатывается модель семантической структуры лексем, репрезентирующих концепты МИЛОСЕРДИЕ и CHARITÉ, а также детально анализируются ассоциативные отношения, демонстрирующие механизмы и условия смысловых модификаций.

Практическая значимость исследования заключается в том, что основные положения и результаты могут быть использованы на лекционных и семинарских занятиях по дисциплинам «Теория языка», «Межкультурная коммуникация», «Лексикология», «Лингвокультурология», «Фразеология и паремиология», в лексикографической и переводческой практиках, а также в научных исследованиях по лингвокультурологии.

Достоверность и обоснованность результатов, полученных автором диссертации, базируется на используемых в работе **методах**. В работе были использованы приёмы классификации и систематизации языкового материала, методы сопоставительного и концептуального анализа, метод количественных подсчётов, а также методы контекстуального и корпусного анализа.

В работе были проанализированы средства языковой репрезентации концептов МИЛОСЕРДИЕ и CHARITÉ на материале словарных статей толковых, этимологических, фразеологических, паремиологических, ассоциативных словарей (2212 фразеологизмов, паремий, библеизмов), словарей синонимов русского и французского языков (всего 67 словарей), контекстов, отобранных методом направленной выборки из Национального корпуса русского языка, базы данных французского исследовательского корпуса «Trésor de la Langue Française informatisé» (Frantext), корпуса «The ARTEL Project», корпусной лаборатории Лейпцигского университета, тексты русских и французских СМИ за период с 2018 по 2021 гг. Общее количество исследованных контекстов составило 1875 единиц. В качестве источников материала исследования использовались реакции, полученные в результате проведенного свободного ассоциативного эксперимента (общее количество реакций – 733).

Основные положения диссертационного исследования изложены в 14 публикациях, из них пять опубликованы в изданиях, включенных в «Перечень российских рецензируемых научных журналов, в которых должны быть опубликованы основные научные результаты диссертаций на соискание ученых степеней доктора и кандидата наук».

Структура диссертации обусловлена целями и задачами исследования. Работа состоит из введения, трёх глав, заключения, списка принятых сокращений, списка использованной литературы, списка словарей, источников иллюстративного материала, условных сокращений, трёх приложений. Подробное изложение и детальное членение текста диссертации

является структурным преимуществом работы. Наличие схем в тексте диссертации (19 рисунков) облегчает восприятие проанализированного материала и системно представляет результаты исследования.

Содержание глав последовательно отражает концепцию автора.

Во Введении обосновывается актуальность избранной темы, определяются объект, предмет исследования, формулируются цель и задачи работы, характеризуются материал и методы исследования, раскрывается научная новизна исследования, его теоретическая и практическая значимость, приводятся основные положения, выносимые на защиту, даются сведения об апробации работы.

В первой главе «Концепт как средство актуализации языковой картины мира» Е.А. Шалгина, исходя из теоретико-методологической базы исследования, даёт подробный анализ исторического развития взглядов на концепт, который остается одним из ключевых, наиболее частотных терминов современной лингвокультурологии и когнитивной лингвистики. Е.А. Шалгина изучила и обобщила значительный теоретический материал. Особое внимание автор уделяет изучению различных подходов к понятию «языковая картина мира» (Дисс., с. 10–12), различным трактовкам понятия «концепт», многослойной структуре концепта, аспектам соотношения понятия и значения (Дисс., с. 17–18). Заявленная комплексная методика анализа языковой репрезентации концепта – лексикографическое представление (лексикографическое портретирование), позволила автору проследить путь трансформации концептов из лингвокультурных в социокультурные (Дисс., с. 51–57).

Во второй главе «Языковая репрезентация концептов МИЛОСЕРДИЕ и CHARITÉ в семантическом пространстве русского и французского языков» представлен анализ семантических полей слов-репрезентантов концептов МИЛОСЕРДИЕ и CHARITÉ, религиозного компонента в семантическом потенциале, актуализация концептов в паремийном пространстве русского и французского языков. Автор рассматривает в работе библеизмы и подчеркивает их значимость в качестве репрезентантов концептов. Следует отметить, что автору удастся зафиксировать когнитивный сдвиг в понимании милосердия в контексте коммерциализации, а также при исследовании репрезентации концептов на материале дискурсов (политического, экономического, религиозного и миграционного) с использованием метода корпусного анализа. Графическое моделирование понятия *charity-business* позволило наглядно продемонстрировать его представленность во французских СМИ и лингвокультуре Франции.

Третья глава диссертации «Моделирование ассоциативно-вербального поля концептов МИЛОСЕРДИЕ и CHARITÉ» посвящена анализу психологически реального содержания концептов на основе данных, полученных при проведении свободного ассоциативного эксперимента (САЭ), который был осуществлен Е.А. Шалгиной в 2019–2020 гг. среди русских информантов и в 2020–2021 гг. среди франкоязычных информантов. Автор осуществляет тщательный анализ реакций. Полученные данные

позволили сформировать ассоциативно-вербальные поля концептов и представить их в виде семантических модулей. Данная глава заслуживает особого одобрения, так как она демонстрирует интересные наблюдения автора и в ней систематизирована информация о репрезентации изучаемых концептов в языковом сознании современных носителей русской и французской лингвокультур.

В Заключении Е.А. Шалгина делает ряд существенных выводов относительно репрезентации концептов МИЛОСЕРДИЕ и CHARITÉ, которые демонстрируют снижение аксиологического статуса и модификацию ценностного компонента концептов. Во французской лингвокультуре этот процесс сопровождается расширением семантического потенциала слова-репрезентанта концепта CHARITÉ при включении аспекта коммерциализации, в частности, отмечены прочно укоренившиеся во Франции новообразования: *charity coach, charity parties, charity day, charity shop*. Процесс снижения аксиологического статуса проявляется в уменьшении доли положительных оценочных компонентов и появлении языковых единиц с отрицательной коннотацией. В русской лингвокультуре этот процесс только намечается. В диссертации научно обоснованы и доказаны механизмы деаксиологизации и десакрализации лингвокультурных смыслов и их преобразование в социокультурные смыслы в условиях глобализации и активно развивающихся миграционных процессов.

Изложенное позволяет сделать вывод о том, что поставленная перед автором диссертации цель – выявить языковые средства репрезентации концептов МИЛОСЕРДИЕ и CHARITÉ в языковой картине мира на материале русского и французского языков – достигнута. Список литературы содержит 203 наименования, список словарей – 67, список источников иллюстративного материала – 106, количество проанализированных корпусов – 4.

В целом представленная диссертация Е.А. Шалгиной свидетельствует о глубине проникновения автора работы в тему исследования. Теоретические предпосылки исчерпывающе раскрывают обозначенное в исследовании проблемное поле, что свидетельствует о его целостности и завершённости. Работа Е.А. Шалгиной содержит значительный фактический материал, опирается на фундаментальную проработку большого количества научных трудов. Достоверность экспериментального исследования, новизна научных положений, сформулированные выводы обеспечиваются методологическими и теоретическими основаниями, определёнными в диссертации, адекватностью методов исследования поставленным задачам.

При всех достоинствах диссертации в ней имеются незначительные упущения, в связи с которыми при прочтении работы возникли следующие вопросы:

- 1) Диссертант неоднократно обращается к теме возникновения и

развития пары «милосердие-благотворительность» (лексема *благотворительность* входит в смысловое ядро концепта МИЛОСЕРДИЕ, проводится анализ словообразовательного гнезда слова *милосердие* и *благотворительность* (Дисс., с.32–33). Каковы сходства и различия в семантической структуре обозначенных лексем?

2) Репрезентация концептов МИЛОСЕРДИЕ и CHARITÉ исследуется впервые на материале русского и французского языков. Какие семы в структуре слов-репрезентантов сходны, а какие различны? Чем это можно объяснить?

3) Необходимо уточнить следующее положение: появление понятия *charity business* привело к двум вариантам произношения в современном французском языке: *charité* и *charity* (в составе словосочетаний *charity shop*, *charity party*, *charity*, *c'est le chic*). Как этот аспект учитывался в работе?

4) Анализ языкового материала проводился с учетом временных границ. Чем объясняется такая периодизация? (Дисс., с. 172).

5) Согласно заявленной цели работы – выявление средств репрезентации концептов МИЛОСЕРДИЕ и CHARITÉ и закономерностей трансформации лингвокультурного концепта в социокультурный – хотелось бы уточнить, каковы механизмы трансформации исследуемых концептов в социокультурные? В чем заключается своеобразие языкового выражения духовных и нравственных установок носителей русской и французской лингвокультур? (Дисс., с. 170).

Сделанные замечания и заданные вопросы носят частный, дискуссионный характер и не влияют на общую положительную оценку работы, а также на ее научную и практическую ценность.

Диссертация Е.А. Шалгиной представляет собой завершённое, оригинальное, самостоятельное научное исследование, которое вносит определённый вклад в дальнейшую разработку теории концепта. Автореферат диссертации и публикации (14, из них пять научных статей, опубликованных в изданиях, рекомендованных ВАК при Министерстве науки и высшего образования РФ) в полной мере отражают основные теоретические и практические аспекты исследования. Апробация основных положений диссертации на конференциях разного уровня позволяет заключить, что автор успешно завершил свое научное исследование.

По своей актуальности, научной новизне, объёму выполненных исследований и практической значимости полученных результатов представленная диссертация «Репрезентация концептов МИЛОСЕРДИЕ и CHARITÉ в языковой картине мира (на материале русского и французского языков)» соответствует требованиям «Положения о порядке присуждения учёных степеней», утверждённого Постановлением Правительства Российской Федерации от 24.09.2013 года № 842, предъявляемым к диссертациям на соискание учёной степени кандидата наук. Екатерина Анатольевна Шалгина заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – теория языка.

